

**Валентин Выдрин, Мамади Диане**  
**Система терминов родства**  
**гвинейских манинка**

**Валентин Феодосьевич Выдрин**

Музей антропологии  
и этнографии  
им. Петра Великого  
(Кунсткамера) РАН,  
Санкт-Петербург

**Мамади Диане (Mamadou Diané)**

Институт прикладных  
лингвистических исследований,  
Конакри, Гвинея

**1**

В отличие от некоторых других народов манден (в первую очередь, бамана)<sup>1</sup>, система терминов родства (СТР) манинка, живущих в Республике Гвинея, до сих пор не получила систематического описания. Имеется небольшая, но весьма любопытная статья Ричарда Спирса, в которой термины родства манинка рассматриваются с точки зрения их лингвистических особенностей [Spears 1972]. В сравнительно-языковом контексте они были предметом рассмотрения в работе [Выдрин 2006] и в более этнографическом плане — в статье [Маслов 2001]<sup>2</sup>, однако все эти публикации не дают целостной этнолингвистической картины СТР манинка. Данная статья имеет своей целью заполнить эту лакуну.

<sup>1</sup> Можно упомянуть следующие работы по терминологии родства у бамана: [Томчина 1972; Арсеньев, Попов 1980; Vydrine 1991].

<sup>2</sup> А также в более обширной по объему и по материалу магистерской работе А.А. Маслова.

В целом СТР манинка оказывается достаточно близкой к ба-манской, но выявляются и некоторые весьма существенные (в плане типологии СТР) различия. В частности, здесь, наряду с терминами для сиблингов, игнорирующими пол и учитывающими возраст, существует и термин *maŋ*, игнорирующий возраст и учитывающий относительный пол сиблинга, который можно перевести как 'сиблинг другого пола'. Если следовать логике Н.М. Гиренко [1982], этот факт свидетельствует в пользу отнесения данной СТР к более ранней стадии эволюции. Менее отчетливым в манинка-мори оказывается терминологическое разграничение в группе «отцов» — здесь термины для братьев отца имеют вполне прозрачную этимологию, тогда как в бамана имеется особое название для младшего брата отца, *bɔndɔŋ* (и его диалектные варианты; впрочем, этот термин известен и в восточных диалектах манинка). Таким образом, СТР манинка, по сравнению с баманской, оказывается на более ранней стадии эволюции в сторону линейности. Выявляются и чисто лингвистические отличия, о которых пойдет речь ниже.

## 2

Несколько слов о языке и народе манинка. Зона компактного расселения манинка оказывается распределенной между несколькими странами Западной Африки: Мали, Гвинеей, Сенегалом, Кот-д'Ивуаром<sup>1</sup>, Сьерра-Леоне. Манинка являются подразделением этноязыковой мегаобщности манден (или мандинг), в которую входят также народы бамана (бамбара), дьюла, мандинка, хасонка, мау и др. Манден представляли собой этническую основу древнего политического образования Мали (XIII—XVI вв.), что способствовало распространению их языка на обширные территории и ассимиляции мандингами больших групп населения. В свою очередь, эти процессы привели к возникновению существенных различий между локальными сообществами манден.

Достаточно велики расхождения и между территориальными группами манинка, по крайней мере в лингвистическом отношении: 5-гласная вокалическая система, наличие референтного артикля *-o* и сохранение интервокальных велярных соглас-

---

<sup>1</sup> Манинка, живущих на северо-западе Кот-д'Ивуара, обычно относят к дьюла. Фактически же здесь мы имеем дело с двойной идентичностью: с одной стороны, население этой зоны составляет единый этноязыковой континуум с манинка, живущими в Гвинее; с другой — в процессе политизации этничности, особенно усилившемся в Кот д'Ивуаре во время обострения межэтнических противоречий в 1990-х гг. и последовавшей за этим гражданской войны (с 2002 г.), идентификация себя с дьюла стала признаком политической ангажированности на стороне северян, тогда как причисление себя к манинка в какой-то мере рассматривается как маркер нейтральной позиции в гражданском противостоянии (или даже позиции лояльности к правящему режиму).

ных в северных диалектах (СЗ Мали, ЮВ Сенегал) резко контрастируют с 7-гласной системой, исчезновением вокалической основы артикля и выпадением велярных в южных диалектах, на которых говорят в Гвинее. Что касается этнокультурных различий между этими группами, приходится лишь констатировать отсутствие сравнительных исследований, которые позволили бы сделать какие-либо выводы.

Далеко не однородным оказывается и манденязычное население Гвинеи. В г. Канкан (центре области Верхняя Гвинея) и вокруг него живут манинка-мори («манинка-мусульмане»), чей диалект лег в основу литературной нормы языка манинка Гвинеи и наддиалектного койне манден Гвинеи, Либерии и Сьерра-Леоне. К юго-востоку и югу живут конья и манья. Эти народы нередко считают субэтносомами манинка, но на самом деле они обладают достаточно отчетливым самосознанием; в языковом отношении их идиомы отличаются от манинка прежде всего «инвертированными» тонами и явлением озвончения согласных после носового. Надо с сожалением отметить, что и этнография, и языки этих народов остаются практически неизученными.

По-видимому, для всех народов группы манден характерна патрилинейная организация<sup>1</sup>, вирилокальный брак и система клановых имен-*jaʒmu*, которые у манинка называют также *si* (исходное значение этого слова — ‘семья’). Манинка говорят: *mɔndiʒaʒmɔmɔmaʒ tɔndi bɔndiʒaʒ laʒ kɔndi tɔndi seʒaʒ laʒ tɔndi bɔndi nʒsiʒ laʒ* ‘Можно сказать человеку: «смени имя, чтобы оно стало не таким, как у меня», но нельзя сказать человеку: «смени клановое имя, чтобы оно стало не таким, как у меня»’. Личное имя меняют, обращаясь в ислам; раньше человеку давали новое имя, превращая его в раба — клановое же имя (и принадлежность к своему клану) у человека остается на всю жизнь<sup>2</sup>.

В данной статье речь пойдет в первую очередь о СТР манинка-мори, представителем которых является один из авторов. Впрочем, иногда для сравнения будут приводиться данные и из других сообществ манден Гвинеи, имеющиеся в нашем распоряжении.

<sup>1</sup> Некоторые элементы матрилинейности отмечены у мандинка Сенегамбии и Гвинеи-Бисау. Несомненно, это является субстратным влиянием: очень существенный компонент в общности мандинка составляют бывшие носители атлантических языков (джола, байнунк и др.), а для соответствующих народов характерна именно матрилинейная система.

<sup>2</sup> На самом деле такое представление несколько идеализировано. В реальности смена *jaʒmu* (одновременно со сменой этнической идентичности) нередко происходит при обращении в ислам; иногда человек «переводился» в другой клан при выдаче удостоверений личности в колониальное время и в некоторых иных ситуациях (см. на эту тему: [Март 2004]).

## 3

Ниже приведены схемы-матрицы терминов родства в манинка-мори. Для их понимания необходимо дать некоторые пояснения.

1. При прочих равных, в пределах одного поколения слева предполагаются старшие родственники, справа — младшие.
2. В тех случаях, когда для обозначения какого-то родственника существуют разные термины по отношению к эго-мужчине и эго-женщине, приводятся оба, причем термин для эго-женщины дан курсивом, а термин для эго-мужчины — полужирным шрифтом.
3. В тех случаях, когда в одной позиции в матрице оказываются два родственника, их возраст относительно референта в том же поколении указан при помощи вертикальных стрелок, помещаемых рядом с термином — какой именно референт имеется в виду, будет пояснено в текстовых комментариях к матрицам.
4. Для каждого термина указано, является он апеллятивным (A) или референтным (R). Исключение сделано (из соображений экономии места в матрице) только для *biʒdan*, *niʒmʒʒ*, *kʒʒdʒʒ*, *dʒʒʒʒ* — они во всех своих употреблениях могут выступать и как апеллятивные, и как референтные.
5. Практически все термины, основа которых не содержит указания на пол родственника, могут присоединять уточняющие элементы -*kʒʒ* и -*muso*, обозначающие соответственно родственников мужского и женского пола. В матрице термины даны без этих элементов — за исключением тех случаев, когда полученный в результате сложный термин отличается по употреблению от исходного (например, не имеет апеллятивного употребления).

## 4

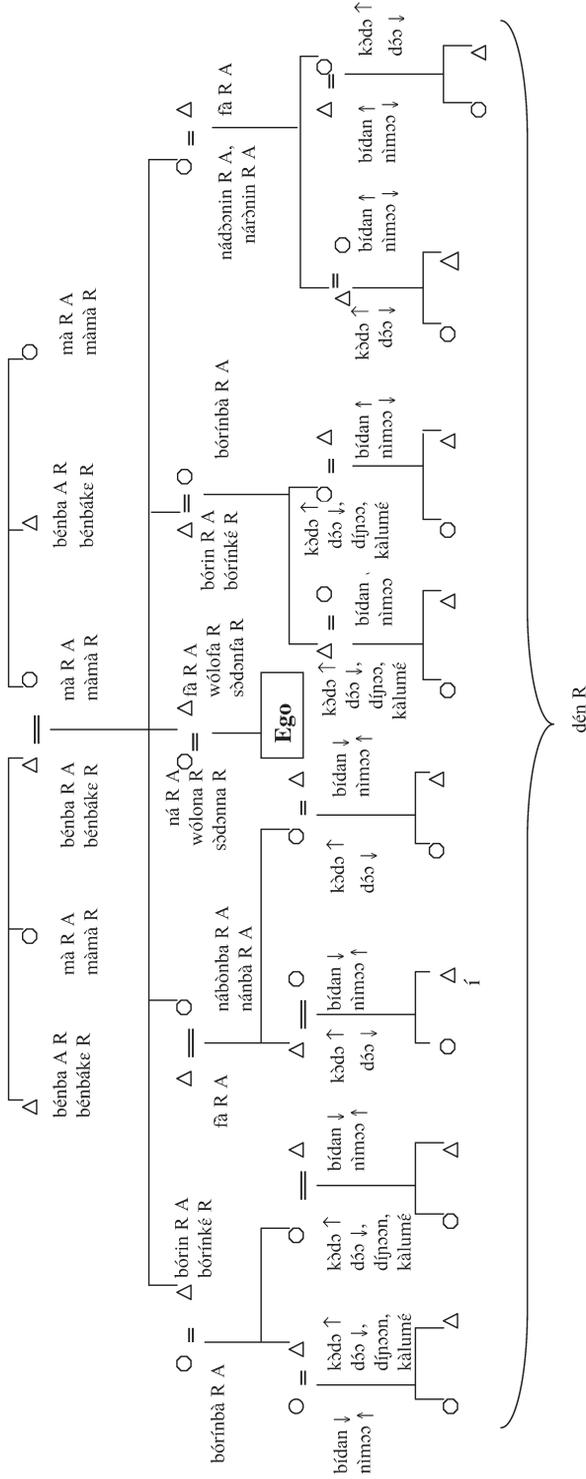
Отметим также некоторые лингвистические особенности терминов родства в манинка.

1. Существительные в манинка (как и почти во всех остальных языках манде) делятся на относительные (соединяющиеся с посессором без посессивной связки) и автосемантические (требующие посессивной связки *laʒʒ/naʒʒ*). Все без исключения термины родства являются относительными именами — в отличие, в частности, от южных языков манде, где слова со значениями «ребенок», «племянник» (сын сестры), «жена» часто соединяются с посессором при помощи связки [Выдрин 2005; Идиатов 2000]. Таким образом, в манинка-мори действует скорее не лексическое правило, а семантическое<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Отметим, что даже в некоторых идиомах манден слово *musoʒʒ* в значении 'жена' соединяется с посессором при помощи связки.



Родство по материнской линии

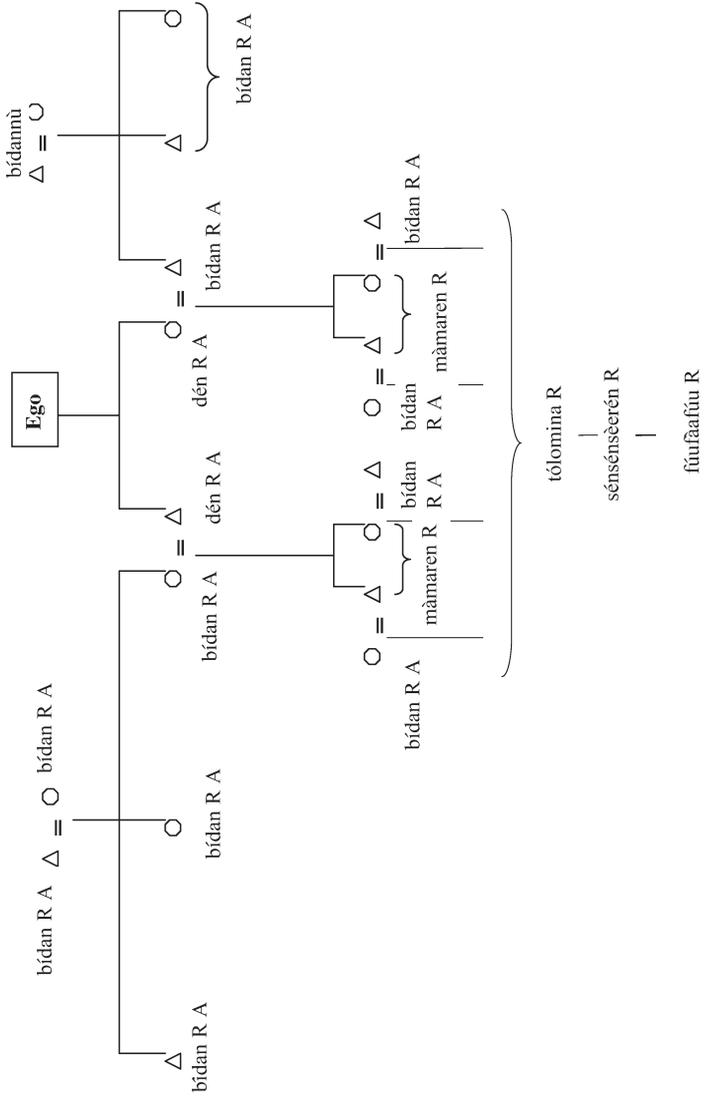








Родство по нисходящей линии



2. В манинка существительные в подавляющем большинстве случаев (в том числе в контексте цитирования, т.е. в назывной форме) употребляются с артиклем, который проявляется как низкотонный суффикс. Он реализуется перед паузой как понижение конечного тона слова, а в не-конечной позиции он вызывает даунстеп — более низкую реализацию последующего высокого тона.

Однако, как отмечал Ричард Спирс [Spears 1972], для терминов родства в манинка характерны следующие интересные особенности тонального поведения<sup>1</sup>:

а) два слова из этой группы, *na* 'мать' и *ma* 'бабка', могут (факкультативно) иметь в препозиции «плавающий» низкий тон, наличие которого провоцирует даунстеп. Спирс предполагает, что исторически такой префигированный низкий тон могли иметь также слова *fa* 'отец' и *k* 'муж', однако он был нейтрализован из-за лексического низкого тона этих двух основ;

б) большинство терминов родства не присоединяют тоновый артикль. Речь идет о следующих одноморфемных словах: *tɔn* 'тетка', *boŋr* 'дядьматеринской стороны', *na* 'мать', *ma*, *ma* 'бабка', *fa* 'отец', *k* 'муж', *beŋba* 'дед'.

Кроме того, артикль не присоединяется к следующим составным терминам, включающим в себя основы *-k* 'мужчина' и *-muso* 'женщина': *deŋnk* 'сын', *deŋnmuso* 'дочь', *biɔdanmuso* 'женамладшего брата', *biɔdank* 'муж младшей сестры', *kɔɔdɔk* 'старший брат', *kɔɔdɔmuso* 'старшая сестра', *dɔk* 'младший брат', *dɔmuso* 'младшая сестра'. При этом соответствующие непроеизводные формы, обозначающие родственников без дифференциации по полу, употребляются с артиклем: *biɔdan* 'младший родственник по браку', *ma* *madeŋ* 'внук/внучка', *dɔ* 'младший брат/младшая сестра', *kɔɔdɔ* 'старший брат/старшая сестра', *deŋ* '(чей-то) ребенок'.

По осторожному предположению этого автора, низкотонный префикс может быть рефлексом архаичного показателя именного класса<sup>2</sup>.

Наш анализ, с одной стороны, подтверждает наблюдения Спирса, с другой — позволяет уточнить их<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> В нижеследующем пересказе статьи Р. Спирса мы сохраняем его написание и трактовку семантики терминов родства.

<sup>2</sup> См. развитие этой идеи в работе [Выдрин 2006]. Отметим весьма содержательную и доказательную статью О. Даля и М. Копчевской-Тамм, которая демонстрирует, что термины родства отличаются нестандартным морфосинтаксическим поведением во многих языках мира [Dahl, Kortjevskaya 2001], а также бакалаврскую работу О.А. Ивановой [2005].

<sup>3</sup> Не исключено, что различия в данных объясняются их происхождением. К сожалению, Ричард Спирс не уточняет, к какому диалекту относятся его материалы (предположительно речь идет о манинка р-на Фарана, которому была посвящена и его диссертация). Мы основываемся на данных родного диалекта одного из авторов, Мамади Диане, который родился и вырос в г. Нзерекоре (Лесная Гвинея) в среде манинка-мори. Его идиолект практически идентичен диалекту манинка-мори города Канкан.



*N*ma a ma<sup>h</sup>ma lu ye [nma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>lu<sup>h</sup>ye]  
 Я NEG.PRF он бабушка PL видеть

‘Я не видел его бабок’.

При практически всех других существительных (и именных группах) этот показатель оказывается в позиции после артикля (низкотонного префикса), который дает эффект даунстепа и понижает тон *lu* до высокого-пониженного, делая его в реальности трудноотличимым от низкого<sup>1</sup>.

В нашем исследовании пришлось принимать во внимание и некоторые особенности тональной системы языка манинка, которые затрудняют определение лексических тонов слов<sup>2</sup>:

1) правило переноса высокого тона местоимения на первый слог последующего низкотонного слова, если следующий за ним слог также низкотонный — при этом тон самого местоимения реализуется как восходящий, от среднего или даже низкого к высокому. Так, во фразе *nma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>re<sup>h</sup>nk<sup>h</sup>* ‘мой внук’ мы имеем следующую тональную реализацию: [nma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>re<sup>h</sup>nk<sup>h</sup>]. В многосложных словах с лексическим низким тоном высокий тон может распространяться (факультативно) на всю начальную двусложную стопу: [n<sup>h</sup>mu<sup>h</sup>so] ~ [n<sup>h</sup>mu<sup>h</sup>so] ‘моя старшая сестра’;

2) правило низкотонной реализации последовательности высоких тонов в конце фразы, если им предшествует низкий тон: *nma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>re<sup>h</sup>nk<sup>h</sup>ba<sup>h</sup>ra<sup>h</sup>b<sup>h</sup>* ‘мой внук вышел’ реализуется как [nma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>re<sup>h</sup>nk<sup>h</sup>ba<sup>h</sup>ra<sup>h</sup>b<sup>h</sup>] — понижение тона последних двух слов (*ba<sup>h</sup>ra<sup>h</sup>* ‘показатель перфекта’, *b<sup>h</sup>* ‘выходить’) вызвано тональным артиклем при слове *ma<sup>h</sup>ma<sup>h</sup>re<sup>h</sup>nk<sup>h</sup>*;

3) низкотонные слова с начальным глухим гласным могут иметь в начале высокотонный элемент даже после низкотонного местоимения: *a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>* ‘его старший брат’, *a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>a<sup>h</sup>* ‘его отец’. По-видимому, такое (более или менее факультативное) повышение тона следует считать автоматическим — как известно, глухие согласные дают неконтролируемый тоноповышающий эффект. Иначе говоря, не следует рассматривать это повышение тона как реализацию некоего тонового префикса.

Эти правила мы рассматриваем как фонетические, а не фонологические, и в дальнейшем не отражаем их в нашей тоновой нотации.

<sup>1</sup> В публикациях на манинка в алфавите Нко тон показателя *lu* практически всегда обозначается как низкий. Низкотонная трактовка *lu* принята и в словаре [Выдрин, Томчина 1999].

<sup>2</sup> Описание тональной системы манинка можно найти в работе [Grégoire 1987]; краткое изложение основных правил реализации тонов дано в предисловии к словарю [Выдрин, Томчина 1999].



— других жен отца эго и жен братьев отца, при этом обычно (хотя и не обязательно) добавляют имя, например: *naʔnaʔFaʔntaʔ* ‘мама Фанта’. Со-жены отца могут обозначаться также терминами *naʔboʔnbaʔ* и *naʔdʔniʔn* (см. ниже).

Аналогично термину *faʔ* может использоваться в качестве обращения к не-родственникам самых разных возрастов.

*naʔboʔnbaʔ* (сокращенно *naʔnbaʔ*, употребляется без артикля)  
а) ‘старшая сестра матери’; б) ‘старшая жена отца эго’ (т.е. старшая по отношению к матери эго).

*naʔdʔniʔn* (сокращенно *naʔrʔniʔn*, употребляется без артикля)  
а) ‘младшая сестра матери’; б) ‘младшая жена отца эго’.

Отметим, что старшинство между женами определяется не по возрасту, а по очередности заключения браков: старшей считается та, на которой мужчина женился раньше — даже если его вторая или третья жены старше по рождению.

У манинка левират не распространяется на членов –1 поколения: мужчина не может получить в наследство от умершего родственника женщину, которая входит в категорию его *naʔ*. В этом серьезное различие систем родства манинка и их ближайших родственников коньянка, у которых такой запрет отсутствует (или, по крайней мере, менее строг)<sup>1</sup>. У манинка говорят: *Mʔteʔfaʔdʔniʔnwaʔnkeʔnfoʔbaʔnaʔdʔniʔnmaʔtoʔnaʔlaʔnaʔ*. Истинного отношения «младшего отца» к себе не узнаешь, пока не попробуешь пофлиртовать со своей «младшей матерью» (т.е. его женой) на его глазах’ — иначе говоря, ‘Если хочешь разгневать своего «младшего отца», покусись на его жену’.

В +2 поколении различия между прямыми предками и их коллатералами нивелируются. Параллелизм в употреблении терминов для мужских и женских предков исчезает в +3 поколении и далее:

*beʔnbaʔ* (употребляется без артикля) «мужской предок в +2 поколении» — в расширительном значении, т.е. включая мужских коллатералов прямых предков: ‘дед’ (как по отцовской, так и по материнской линии), ‘брат деда’, ‘брат бабки’, ‘муж сестры бабки’. Термин может присоединять «расширитель» *-kaʔ*, но форма *beʔnbaʔkaʔ* (также употребляемая без артикля) употребляется сравнительно редко и не используется как апеллатив.

<sup>1</sup> По-видимому, это можно объяснить соседством и тесным взаимодействием коньянка с народами, говорящими на южных и юго-западных языках манде, для которых характерны СТР с генерационным скосом (типа омаха).

Мужской предок в +3 поколении (прадед; брат прадеда) обозначается удвоением термина — *beŋbaŋbeŋbaŋ* (также не присоединяет артикля). Предка в +4 поколении и выше, независимо от пола ('прапрадед', 'прапрабабка', а также их коллатералы) называют *beŋbaŋ kɔdɔmaŋ*, букв. 'старший дед'.

*maŋ* (употребляется без артикля) а) «женский предок в +2 поколении» — в расширительном значении, т.е. включая женских коллатералов прямых предков: 'бабка' (и по отцовской, и по материнской линиям), 'сестра бабки', 'сестра деда'; б) «женский предок в +3 поколении».

В тех же значениях употребляется и термин *maŋmaŋ* (который также не присоединяет артикля) — однако в отличие от *maŋ* он является только референтным и не используется как апеллатив. От него образуется форма с «расширителем» *maŋmaŋmoŋsoŋ* (артикля не присоединяет).

Между внуками и дедами существуют отношения подшучивания. Кроме того, принято считать, что бабки забаловывают своих внуков (что, очевидно, не лишено доли истины). Об избалованном человеке говорят: *Aŋiŋniŋnyoŋmaŋmaŋdeŋ* 'Он избалован, как тот, кого воспитала бабка'. Поэтому многие родители избегают оставлять своих детей на воспитание следующему по старшинству поколению.

*teŋteŋ* 'тетка по отцовской линии' (употребляется без артикля). Этот термин может быть снабжен «расширителем» — *muso*, при этом форма *teŋteŋmuŋsoŋ* (которая также не может иметь артикля) как апеллатив не используется.

*boŋriŋ* (вариант: *baŋriŋ*; употребляется без артикля) а) 'дядя по материнской линии'. Существует также форма с «расширителем», *boŋriŋkɔŋ* или *baŋriŋkɔŋ*, которая выступает только как референтная и не имеет артикля; б) 'племянник — сын сестры' (по отношению к мужчине). Таким образом, термин *boŋriŋ* является в манинка взаимным. В этом своем значении термин является только апеллативом; в качестве соответствующего референтного термина для обозначения племянника употребляется форма с диминутивным суффиксом, *boŋriŋniŋ*, способная присоединять артикль. Существует также взаимный термин *boŋriŋniŋmaŋluŋ* 'родственники, связанные отношениями авункулата' (т.е. дядя и племянник по отношению друг к другу). Термином *boŋriŋno* обозначают ребенка ортокузины/ортокузена матери; между такими *boŋriŋniŋmaŋluŋ* брак считается допустимыми, как и женитьба на внучке со-жены своей матери (несмотря на то, что последняя ситуация противоречит положениям Корана). Впрочем, иногда женятся и на родных племян-

ницах (дочерях родных сестер), но такое случается нечасто, и большинство манинка такие браки не одобряет.

*boʃriɲbaʃ* жена дяди по материнской линии' (употребляется без артикля).

Как видим, для обозначения сиблингов родителей, отличающихся от них по полу, используются особые основы — в отличие от терминов для их однополых сиблингов (*faʃboʃriɲbaʃ* и т. д.). В то же время родственная терминология манинка отражает отсутствие параллелизма между *tʃiɲɲiɲm boʃriɲiɲ*, *tʃiɲɲiɲ* называет детей своего брата *nʃ deɲɲnu* (т. е. так же, как своих собственных детей и детей своих сестер), тогда как *boʃriɲiɲ* оказывается взаимным термином, маркирующим партнеров по отношению авункулата. Для жены дяди с материнской стороны имеется особое слово (*boʃriɲbaʃ*), в то время как мужтетки по отцу терминологически не выделяется из группы «отцов».

Такая асимметрия соответствует реальным различиям в системе родства манинка. Отношения между *boʃriɲiɲ* отличаются теплотой и тесной близостью; дядя для племянника является как бы «матерью мужского пола»: *Nʃiɲiɲiɲ faʃalaʃ, iɲyeɲ boʃriɲiɲnaʃ* 'Если ты живешь не у своего отца, то ты живешь у своего дяди'. Племянник может обращаться к дяде за материальной помощью; в случае необходимости дядя нередко помогает ему выплатить брачный выкуп — племянник не имеет права лишь на долю в наследстве: *Mʃiɲteɲiɲ dʃiɲɲiɲm gbeɲ dʃiɲ boʃriɲnaʃ dʃiɲ foʃ dʃiɲ rʃiɲtalaʃ baʃaseʃ* 'Человек не почувствует себя чужим в доме своего дяди по матери, пока дело не дойдет до дележа наследства'. В свою очередь, если племянник достигает высокого положения, для дяди не зазорно обратиться к нему за помощью; иначе говоря, отношения авункулата манинка (*boʃriɲiɲyaʃ*) отличаются взаимностью<sup>1</sup>.

Напротив, отношения племянников с *tʃiɲɲiɲ* характеризуются подчеркнутой дистанцированностью: племянник выказывает тетке почтение и старается избежать ее проклятия (*tʃiɲɲiɲmuɲsoʃ daʃɲkaʃ*) — такое проклятие относят к числу самых страшных. К ее детям отношение амбивалентное: с одной стороны, с ними предполагается близость и уважительность отношений, с другой — манинка говорят: *Mʃiɲiɲhtʃiɲɲiɲ, nʃkaʃiɲsaɲiɲiɲiɲ muɲsoʃ deɲ dʃiɲ dʃiɲ* 'Какой бы я ни был испорченный, я лучше, чем ребенок тетки по отцу'. Мотивируется это тем, что она «потеряла клановое

<sup>1</sup> При этом в отличие от некоторых других народов манден, также практикующих авункулат (например, дан [Выдрин 2005]), племянник должен разговаривать с дядей уважительно и не имеет права на фамильярность. У манинка в отношениях между *boʃriɲiɲ* не фигурирует сюжет «проеденного брачного выкупа» и племянник не играет никакой специальной роли на похоронах своего дяди.

имя», поскольку не может передать его своим детям. Вообще-то замужние женщины у всех народов манден сохраняют свое клановое имя-*jaʔmuʔ*, то есть не переходят в клан мужа, но у мандинка мотив «потери *jaʔmuʔ*» достаточно ощутим. Так, если к замужней женщине обратиться по ее джаму (что у мандинка в целом совершенно нормально; такое обращение считается почтительным), то она может ответить: *Nʔmaʔaʔsʔdʔnʔ* 'У меня его (этого кланового имени) нет!' или *Aʔyeʔaʔtiʔiʔ luʔboʔloʔ* 'Оно (это клановое имя) — у его владельцев', т.е. у семьи ее родителей и братьев.

### 5.2. Родственники в своем поколении:

*kʔdʔ* (употребляется чаще всего без артикля)<sup>1</sup> 'старший сиблинг' (независимо от пола) — в классификаторном смысле: к числу *kʔdʔ* относят не только детей матери эго, других жен его отца, но и детей всех сиблингов его родителей. Для старших кросскузенов (детей брата матери и сестры отца) существует конкурирующий термин, *diʔʔʔʔ*, или (в других диалектах) *kaʔluʔmʔ* (см. ниже). *kʔdʔ* употребляется как апеллатив по отношению к старшей со-жене. При необходимости пол сиблинга может быть уточнен при помощи расширителей, при этом формы *kʔdʔkʔ* 'старший брат' и *kʔdʔmuʔsoʔ* 'старшая сестра' также употребляются без артикля. В расширительном смысле *kʔdʔ* используется как форма обращения по отношению к любому человеку одного поколения с эго, но старше его по возрасту.

*dʔʔʔʔ* (употребляется с артиклем) 'младший сиблинг', часто с диминутивным суффиксом (*dʔʔʔʔnʔnʔ*, также с артиклем) — полный аналог термина *kʔdʔ* во всех его значениях. Отметим только, что формы с расширителями, обозначающие пол младшего сиблинга, *dʔʔʔʔkʔ* и *dʔʔʔʔmuʔsoʔ*, употребляются без артикля.

*maʔ* 'сиблинг другого пола' (брат по отношению к сестре, сестра по отношению к брату), вне зависимости от возраста. Не употребляется без расширителей, указывающих на пол — допустимы только формы *maʔkʔ* 'брат' (по отношению к женщине), *maʔmuʔsoʔ* 'сестра' (по отношению к мужчине). Обе формы имеют артикль и выступают, в прямом значении, только как референтные термины, но не как апеллативы. Помимо родных сиблингов они могут обозначать детей других жен отца эго и детей его братьев, но не, скажем, детей сестер матерей (ключ-

<sup>1</sup> В некоторых контекстах тоновый артикль к этому термину все же присоединяется — например, во фразе *aʔkʔdʔ luʔaʔkʔdʔ luʔ* 'Его старшие сиблинги' — ср. отсутствие артикля в другой фразе: *nʔmaʔ aʔkʔdʔ luʔfoʔbiʔ nʔmaʔaʔkʔdʔ luʔfoʔbiʔ* 'Я не поприветствовал его старших сиблингов сегодня'. Пока что установить закономерность употребления артикля с этим термином не удается. Ср. мнение Р. Спирса (выше) о том, что термин *kʔdʔ* употребляется обычно с артиклем.

чевым моментом является, по-видимому, то, что последние не принадлежат к тому же *jaŋmu* (патриклану, что и эго). Расширительно *maŋmuŋso* и *maŋk* могут употребляться как апеллятивные термины в отношении к любому члену своего патриклана (но не к реальному сиблингу!) того же поколения, что и эго, т.е., например, мужчина из клана Траоре может использовать обращение *naŋmaŋmuŋso* по отношению ко всем женщи-нам-Траоре приблизительно своего возраста.

В полигамной семье манинка важным различительным признаком сиблингов оказывается также «происхождение от одной матери — происхождение от разных матерей».

*baŋdeŋ* (употребляется с артиклем, букв. «ребенок матери») 'единоутробный сиблинг', т.е. «брат/сестра по матери» (чаще всего такие сиблинги имеют и одного отца, но это не обязательно). В прямом значении — только референтный термин; как апеллятив используется в расширительном значении как форма обращения к любому человеку своего поколения (но не к реальному сиблингу). Существуют также формы с расширителями, уточняющие пол, — *baŋdeŋk* и *baŋdeŋmuŋso*, которые употребляются аналогично базовой форме, и форма с реципрокальным расширителем *baŋdeŋma*, которая акцентирует взаимный характер братских отношений — при этом она может употребляться как в единственном, так и во множественном числе. Все три производные формы способны иметь артикль. Можно отметить и полностью синонимичную предшествующей форму *naŋkeŋleŋma* (букв. «тот, с кем эго находится во взаимности по отношению к одной матери»), употребляемую только референтно, а также *baŋdeŋma*, которая употребляется только в расширительном смысле (т.е. не в применении к действительным сиблингам).

Между *baŋdeŋma* предполагаются теплые отношения и стремление избежать конфликтов: *Baŋdeŋnya yeŋleŋyoŋsiŋfiŋla, aŋluŋkuŋmaŋjŋinŋkŋnŋnaŋuŋtŋbŋn-na* Братство — это как женские груди: их соски опущены вниз, но они не проливаются? — иначе говоря, дети одной матери могут ссориться и быть недовольными друг другом, однако они не доводят дело до разрыва отношений. *Baŋdeŋmaŋluŋlaŋaŋyeŋsiŋlaŋkŋnŋbaŋteŋmŋnŋn-na* Ссора между братьями по матери дымит, но не полыхает'.

*faŋdeŋ* (употребляется с артиклем) «единокровный сиблинг»: ребенок отца эго от другой матери; ребенок дяди эго по отцу. Употребляется исключительно как референтный термин. Дополнительным фактором, исключаящим его апеллятивное использование, являются присущие ему сильные негативные коннотации: дополнительные значения слова *faŋdeŋ* — 'враг',



### 5.3. Родственники в нисходящих поколениях:

*deŋ* (употребляется с артиклем) — «классификаторный ребенок»: ребенок эго; ребенок брата эго, ребенок ортокузена (как матрилинейного, так и патрилинейного); ребенок сиблинга супруга/супруги; для эго-женщины — также ребенок сестры и ребенок со-жены (в т.ч. и жены брата мужа). Иначе говоря, *deŋ* — ребенок любого *kɔdɔŋ* или *dɔŋ*, за исключением кросскузена (*diŋkɔŋ*). *Deŋ* может принимать «расширители», уточняющие пол ребенка: *deŋnkɔŋ* сын', *deŋmuŋsoŋ* дочь', при этом обе производные формы употребляются без артикля.

Иметь собственных детей — абсолютная ценность для манинка; бездетность приравнивается к полной жизненной неудаче: *Fuŋreŋŋin`mɔŋ`kaŋdeŋ`toŋaŋkɔŋwoŋsaŋŋneŋaŋmaŋbaŋŋ* Покойник, который оставил после себя детей — он умер, но не пропал'. Особенно незавидна участь бездетной женщины: *Mɔŋ`teŋ`muŋsoŋkɔŋmɔŋ`baŋaŋyeŋ`naŋwoŋleŋmaŋkɔŋmuŋsoŋkɔŋŋsɔŋ`suŋbaŋ`* 'Старуху, у которой нет детей, называют старой ведьмой' — а если бы дети были, они бы никому не позволили обижать свою мать. И, напротив, чем больше у женщины детей, тем выше ее статус в семье, тем большим уважением она пользуется. Впрочем, как часто бывает, на эту народную мудрость приходится идти противоположное высказывание: *Niŋ`teŋ`aŋ`kaŋsaŋ`nsaŋ`iŋ`deŋ`naŋ!* 'Я не собираюсь городить изгородь из детей!' Понимание того, что неумеренная плодовитость может быть обузой для семьи, проникает и в среду манинка, особенно в городах.

*boŋriŋ* 'кросс-кузен' — см. раздел 5.1.

*maŋmaŋreŋ* (употребляется с артиклем) «классификаторный внук» — ребенок всякого родственника, который является *deŋ* по отношению к эго. Существуют формы с «расширителями», *maŋmaŋreŋkɔŋ* внук' и *maŋmaŋreŋmuŋsoŋ* внучка'; обе употребляются с артиклем. Термин используется только как референтивный; обращаются к внукам по имени. Очевидно, этот термин этимологизируется как \**maŋmaŋ-deŋ* 'бабка-ребенок'. Возможна и такая интерпретация: термин *maŋmaŋ* является взаимным, обозначающим родство через поколение, а компонент \**deŋ* лишь указывает на то, что речь идет о младшем партнере таких отношений.

*toŋtoŋmiŋnaŋ* (употребляется с артиклем) «классификаторный правнук, правнучка», ребенок всякого *maŋmaŋreŋ*. «Расширители», указывающие на пол, с этим термином не сочетаются; в случае необходимости пол может быть обозначен прилагательными *cɔŋmaŋ* 'мужского пола' и *muŋsoŋmaŋ* 'женского пола'. Этимология слова *toŋtoŋmiŋnaŋ* прозрачна — «хватание за уши». Мотивация такой этимологии следующая: у манинка существует поверье, что пра-

дед или прабабка, которого правнук/правнучка схватит за уши, оглохнет. Поскольку между *toʔoʔmɪnaʔibeʔnbaʔbeʔnbaʔ* существуют отношения подшучивания, попытка ухватить прадеда или прабабку за ухо — обычная забава малышей, при этом старики шуточно отгоняют их или откупаются мелкими подарками.

*seʔnseʔnseʔereʔn* (употребляется с артиклем) «классификаторный праправнук/праправнучка».

*fuʔufaʔafuʔu* (употребляется с артиклем) «классификаторный прапраправнук/прапраправнучка», а также члены всех последующих нисходящих поколений.

#### 5.4. Родственники через брак:

*cʔʔ* (употребляется без артикля) ‘муж’. Это же слово имеет значение ‘мужчина’, но в таком случае оно выступает как автосемантическое, соединяется с посессором при помощи связки *laʔ* и присоединяет артикль. *cʔʔ* не используется как апеллятивный термин, при этом жена не должна называть мужа и по имени — это считается у манинка крайне невежливым<sup>1</sup>. Поэтому жены прибегают к самым разнообразным способам именованию мужей. Достаточно распространено обращение к мужу *nʔboʔriʔn*, букв. ‘мой дядя/мой племянник’ (несомненно, в этом проявляется давнее предпочтение кросс-кузенному браку, но совсем не обязательно, чтобы эти супруги были кросс-кузенами). Мужа могут именовать *nʔfaʔtʔmaʔ* ‘тезка моего отца’ (если это соответствует действительности) или *seʔkuʔfaʔ* ‘отец Секу’ (если его первенца зовут Секу), иногда даже по имени со-жены (например, *Boʔ laʔ cʔʔ* ‘муж/мужчина Бо’, где Бо — первая жена).

*muʔsoʔ* (употребляется с артиклем) ‘жена’, но также и ‘женщина’ (в автосемантическом употреблении). Этот термин не используется как апеллятив; муж обычно называет жену по имени. Если семья полигинная, то жен обозначают (референтно) по порядку вступления в брак — *muʔsoʔfiʔ* ‘первая жена’, *muʔsoʔfiʔlaʔnaʔ* ‘вторая жена’ и т.д. При этом руководит хозяйственной жизнью обычно первая жена. Следует упомянуть и термин *baʔdaʔbaʔdaʔmuʔscʔ* ‘любимая жена’: он ни в коем случае не является апеллятивом (более того, если одну из жен так называют в ее присутствии, то она обычно оспаривает этот эпитет, не желая возбудить ревности своих со-жен), но при этом все обычно знают, какая именно из жен — *baʔdaʔ*. Чаще всего это самая младшая из жен, хотя возможны самые разные ситуации. Впрочем,

<sup>1</sup> Даже к тезке мужа женщина не обращается по имени; как правило, к нему обращаются *nʔcʔtʔmaʔ* ‘тезка моего мужа’.

*baɗdaɗmuɗso* могут называть «главную жену» — ту, которая берет на себя всю ответственность за ведение хозяйства, вне зависимости от предпочтений мужа.

Супружество — важнейший социальный институт, на котором покоятся, в частности, отношения между линиджами, представителями которых являются супруги. Поэтому манинка говорят: *Mɔteɗmuɗso gbɔsiɗaɗboɗnsaɗnɗɗaɗna* 'Женеубьют длинным хлыстом', имея в виду, что даже при семейных ссорах нельзя затрагивать родственников (особенно родителей) супруга.

*siɗna* или *siɗna* (употребляется с артиклем) 'со-жена' (другая жена мужа). Существует также форма с расширителем, *siɗnaɗmuɗso*, которая артикля не присоединяет. Имеется также дериват с взаимным значением, *siɗnaɗnaɗna* 'со-жены по отношению друг к другу'. Термином *siɗna* (с расширителем или без) обозначают жен братьев мужа, но для них существует и другой, производный, термин — *kaɗniɗnaɗmuɗso* (употребляется с артиклем; этимология элемента *kaɗniɗna* остается неясной). Считается, что отношения *kaɗniɗnaɗmuɗso* еще более трудные, чем с собственными со-женами. Ни одна из этих форм (*siɗna*, *siɗnaɗmuɗso*, *kaɗniɗnaɗmuɗso*) апеллятивом не является, что легко объясняется негативными коннотациями, связанными с понятием *siɗnaɗya*. Обращаются к со-женам по имени (в нейтральном случае) или, чтобы подчеркнуть теплоту отношений, как к сестрам — *ɗkaɗɗa* 'моя старшая' и *ɗɗa* 'моя младшая'. У манинка существует твердое убеждение, что, как бы хороши ни были отношения между со-женами, в глубине души они всегда будут таить ревность и дух соперничества: *Siɗnaɗyaɗɗiɗyaɗnaɗneɗkaɗraɗɗaɗa* 'ɗiɗi' 'Добрые отношения между со-женами чисты, как горшок для индиго'.

*niɗma* (употребляется без артикля). Используются также формы с расширителями — *niɗmaɗnaɗna*, *niɗmaɗmuɗso*, обе употребляются без артикля, и форма с диминутивным суффиксом *niɗmaɗnaɗnaɗna* 'младший сиблинг супруга/супруги' (употребляется с артиклем). Все эти формы используются и как референтные термины, и как апеллятивы.

Прототипическое значение этого взаимного термина можно определить как «свойственник — потенциальный брачный партнер (атакже его гетерополоый сиблинг)»: к *niɗma* относятся жены старших братьев и мужа старших сестер (в классификаторном смысле, т.е. супруги всех *kaɗɗa*) и соответственно младшие сиблинги супруга или супруги. В соответствии с действующими у манинка правилами левирата после смерти старшего брата его жена переходит к следующему по старшинству

«брату» (в классификаторном смысле, т.е. в реальности это может быть и ортокузен). Если они друг другу не нравятся, то женщина может перейти к следующему по возрасту «брату». Если же у умершего было несколько жен, то младшие «братья» разбирают их исходя из предпочтений. Потенциальным брачным партнером является и младшая сестра жены, но лишь после смерти жены; иначе говоря, у манинка две сестры не могут быть со-женами.

*biɔdaŋ* (употребляется без артикля), имеются также формы расширителями — *biɔdaŋk* и *biɔdaŋmuɔso* (обе употребляются без артикля). Этот взаимный термин обозначает всякого родственника по браку (свойственника), который не является по отношению к эго *niɔm* («потенциальным брачным партнером»). Впрочем, нельзя говорить о строгом запрете на браки между любыми *biɔdaŋ*: если у умершего нет младших братьев, его вдова может перейти к старшему, т.е. к ее *biɔdaŋk*.

Иногда (т.е. *biɔdaŋmuɔso*) могут называть *nɔna* «моя мать», а дедажены (*biɔdaŋk*) — *nɔbeɔnba* «мой дед». Но это не референтные термины, а уважительные апеллятивы.

Для обоих видов свойства существуют формы с реципрокальным суффиксоидом *ɔnma*, подчеркивающие взаимный характер отношений свойства *niɔm* *ɔnma* *lu* *biɔdaŋ* *ɔnma* «свойственники по отношению друг к другу».

\*\*\*

Подведем итоги.

Система родства у манинка бифуркативная, с намечающимся переходом к бифуркативно-линейной. В ней оказываются задействованы все восемь базовых критериев А. Кребера.

**Поколение** — различие по этому признаку действует на подсистеме родственников, но не свойственников.

**Линейность/коллатеральность** — это противопоставление только намечается, что проявляется в формировании особых терминов для младших и старших сиблингов отца и матери (при этом очевидно, что в самом недалеком прошлом речь шла об описательных терминах).

**Пол** — в «базовой» терминологии различается в +1, +2 и +3 поколениях, в нулевом же поколении противопоставление выражено маргинально, лишь во взаимном термине *ma* «сиблинг другого пола», который существенно уступает по употребительности «бесполым» обозначениям сиблингов и не является апеллятивным. В целом же и в нулевом поколении, и в положе-

нии потомков пол выражается при помощи «расширителей» *ka* и *mu*.

**Кровное родство/свойство** — различаются весьма последовательно, при этом свойство является (вполне ожидаемо) маркированным членом оппозиции: с точки зрения СТР, для свойственников оказывается главной именно эта оппозиция, все остальные противопоставления (поколение, относительный возраст, пол говорящего; отчасти и пол свойственника) уже нерелевантны. Противопоставление «кровное родство/свойство» нейтрализуется только у коллатералов в +1 поколении.

**Полярность/взаимность** — взаимными являются все термины, обозначающие свойственников (в том числе со-жен), кросс-кузенов, а также термины, кодирующие отношения авункулата. Взаимными оказываются обозначения сиблингов, игнорирующие относительный возраст — *ba* ‘сиблинг по матери’, *fa* ‘сиблинг по отцу’, а также *ma* ‘сиблинг другого пола’ (отнесение *ma* к числу взаимных терминов возможно, если абстрагироваться от того факта, что он обязательно употребляется с «расширителями», обозначающими пол сиблинга: в сочетании с «расширителем» он уже не является взаимным). При этом надо отметить, что все взаимные обозначения сиблингов в своем прямом значении не используются как апеллятивы — в этой функции выступают полярные термины *ka* и *d*, маркирующие относительный возраст. Отчасти взаимными можно считать названия внука (*ma*) и бабки (*ma*), хотя это взаимность скорее диахронического характера, в синхронии же эти термины правильнее считать разными.

**Бифуркативность** — различными оказываются термины для братьев матери и их потомков (кросс-кузенов), с одной стороны, и, с другой стороны, братьев отца и их потомков. Кроме того, бифуркативным можно считать очень важное в культуре народов манден противопоставление терминов *ba* ‘брат по матери’ и *fa* ‘брат по отцу’.

**Относительный возраст** оказывается маркированным для сиблингов эго (в широком смысле, т.е. фактически для всех кровных родственников эго в нулевом поколении), а также для сиблингов отца и матери.

**Пол эго** оказывается релевантным: а) тривиальным образом, при обозначении супругов и со-жен; б) при обозначении сиблинга другого пола: *ma* ‘брат’ (для женщины), *ma* ‘сестра’ (для мужчины); в) в связи с отношениями авункулата: для мужчины ребенка сестры оказывается *bo* (апеллятив — *bo*), а для женщины — *de*.

**Библиография**

- Арсеньев В.Р., Попов В.А.* К типологической характеристике современной системы терминов родства бамбара // Полевые исследования Института этнографии — 1978. М., 1980. С. 171–180.
- Выдрин В.Ф.* Терминология родства и свойства в дан-гуэта (Кот-д'Ивуар) // Ad hominem. Памяти Николая Гиренко. СПб., 2005. С. 41–66.
- Выдрин В.Ф.* К реконструкции фонологического типа и именной морфологии пра-манде // Тр. Ин-та лингвистических исследований. СПб., 2006. Т. 2. Ч. 2. С. 3–246.
- Выдрин В.Ф., Томчина С.И.* Манден-русский словарь. СПб., 1999. Т. 1.
- Гиренко Н.М.* Брат — сестра (соотношение типов терминологии и социогенеза) // Африканский этнографический сборник — Africana, XIII. Л., 1982. С. 34–49.
- Иванова О.А.* Лингвистические особенности терминов родства в языках нигер-конго. Бакалаврская квалификационная работа. СПб., 2005.
- Идиатов Д.И.* Система терминов родства тура // Алгебра родства. СПб., 2000. Вып. 5. С. 278–284.
- Маслов А.А.* Системы родства западных манде // Алгебра родства. СПб, 2001. Вып. 7. С. 187–218.
- Томчина С.И.* Терминология родства ду // Африканский этнографический сборник — Africana, IX. Л., 1972. С. 23–50.
- Dahl Ö., Koptjevskaja-Tamm M.* Kinship in Grammar // Baron I., Herslund M., Sørensen F. (eds.) Dimensions of Possession. Series “Typological Studies in Language”, 47. John Benjamins, 2001. P. 201–225.
- Grégoire C.* Le maninka de Kankan. Eléments de description phonologique. Annales, 122. Tervuren, 1986.
- Mann G.* Name-dropping: Jamuw and History in the Western Sudan // Mande — Manding: Background Reading for Ethnographic Research in the Region South of Bamako (Mali). Leiden, 2004. P. 177–189.
- Spears R.A.* The form of Mandingo kinship terms // Anthropological Linguistics. 1972. Vol. 14, No. 7. P. 281–285.
- Vydrine V.* La terminologie de la parenté en bamana: structure d'un groupe lexical // Mandenkan. 1991. № 22. P. 71–99.